

JA' TI JUN VINIC TI IBAT TA
ABTELE

UN HOMBRE QUE FUE A SU TRABAJO

POR
AGUSTIN JIMENEZ PEREZ.

[] lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

**JA' TI JUN VINIC TI IBAT TA
ABTELE**

UN HOMBRE QUE FUE A SU TRABAJO

por

AGUSTIN JIMENEZ PEREZ

EN

TZOTZIL DE CHENALHO

**Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Secretaría de Educación Pública
a través de la
Dirección General de Educación Extraescolar
en el Medio Indígena
México, D.F.
1973**

Edición de prueba

[] lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

JA' TI JUN VINIC TI IBAT
TA ABTELE

Li vinique, ibat ta abtel. Pero mu kac'be yipal ta be, tey no'ox tajimol tspas el ta be. C'alal ic'ot ta yabtele, mal xa ox c'ac'al. Tey mu'yuc i'abtej. Tey isut o tal. C'alal tey oy tal ta bee, tey chtajin tal noxtoc. C'alal ivul ta snae, xcuxet xa yo'nton li yajnil snich'na-be, ti c'alal ivul ta snae. C'alal tey yochel ta xve' li vinique, tey laj sjac' li antse:

--¿Me la'abtej?--xi.

--Li'abtej --xi li vinique.

--¿Me ep la'abtej? --xi li antse.

Itac'ov li vinique:

--Toj ep li'abtej ta j'ech'el --xi.

C'alal iya'i li antse, toj xcuxet yo'nton ti c'alal iya'i ti ep i'abtej li smalale.

Laj yal li vinique:

--¿C'om sob chibat ta cabtel --xi--.

Me sob chibate, mas to ep chi'abtj c'u cha'al li'abtej volje --xi li vinique.

Itac'ov li antse:

--Iec me sob chabat ta abtele, yu'un jech ep cha'abtej, jech mas chijpas ta jc'u lej --xi li antse.

[] lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

JA' TI JUN VINIC TI IBAT
TA ABTELE



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

[] lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Itac'ov li vinique:

--Me ep ta xij'abteje, jech ep ta
jpastic canal taq'uin. Me ep xa li
jtaq'uintique, ta jsa' ep jca'tic,
schi'uc jvacaxtic --xi li vinique.

Li antse, xcuxet von'ton ic'ot o.

C'alal isacub li osile, tey sob
ibat li vinique. Pero laj spas no'ox
jech chac c'u cha'al tspas ono'ox ti
chtajine.

Li antse laj yal:

--Chbat jq'uei li jmalale --xi.
Ibat li antse. C'alal ic'ot ti bu
so'oplal ch-abtej li smalale, iyil ti
mu'yuc tey ch-abtej li smalale.

--¿Bu ch-abtej li jmalale? --xi ta
vo'nton li antse. Tey ibat el, ja' o
ivil ti puro tajomol no'ox tapas li
smalale, mu'yuc jutebuc li yabtele.
C'alal iyil ti smalale, tey ibat sc'opa

--¿Bu ti avabtele? --xut.

L

Li vinique, mu sna' c'usi chal,
yu'un mu'yuc li yabtele.

Li antse, laj yalbe li smalale:

--Ch'ajil vinic --xut--. Mu'yuc
chacac'be ave'el tana, tey lajan ta
vinal --xut li smalale.

Li vinique, itac'ov:

[] lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

--Ac'bun jve'el, ti me mu xavac'bun
jve'ele, chicham ta vinal --xi li
vinique.

Itac'ov li antse:

--Mu'yuc chacac'be ave'el vu'un
ch'ajot, mu'yuc a'abtel, ¿c'uxi chive'
me mu'yuc avabtele? --xi li antse.

Itac'ov li vinique:

--Ac'bun jve'el, ta xi'abtej xa
--xi li vinique.

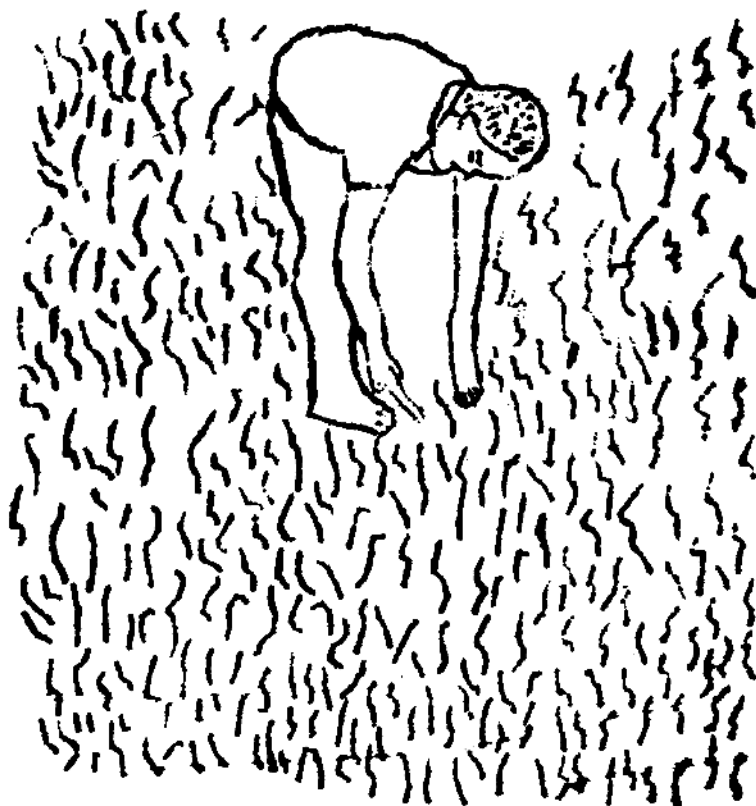
Naca chaval, mu'yuc cha'abtej,
ja' no'ox chalo'laun, yu'un laj aval
ti ep cha'abteje, pero mu'yuc avabtel
--xi li antse.

--Mu'yuc xa chajlo'la --xi li
vinique.

Ta mas tsacal, mu'yuc i'abtej
noxtoc li vinique, yu'un ch'aj ono'ox

[] lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

JA' TI JUN VINIC TI CHTAJIN
TA BEE



[] lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

UN CUENTO DEL HOMBRE

CON

SU TRABAJO

Un hombre fue hacer su milpa, pero no siguió bien su camino. Sólo estaba jugando en el camino. Cuando llegó a su trabajo, ya era tarde. Ya no trabajó. Luego se regresó. Cuando estaba de regreso, siguió jugando otra vez. Cuando llegó a su casa, su esposa estaba allí contenta con todos sus hijos, y la mujer dio de comer a su esposo.

Cuando estaba comiendo su esposo, la esposa volvió a preguntarle:

--¿Trabajaste bien?

--Y el hombre le contestó:

--Sí trabajé:

Y la esposa volvió a preguntar otra vez:

--¿Trabajaste mucho?

--Y el hombre le contestó:

--Trabajé mucho --dijo a su esposa.

Cuando oyó la mujer que trabajó mucho su esposo, ya estaba contenta.

--Y el hombre dijo:

[] lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

--Mañana voy muy temprano a mi trabajo. Si salgo muy temprano, trabajaré más que ayer.

--La mujer contestó:

--Si te vas temprano, bien, porque así ganamos mas dinero --dijo la mujer.

--Y el hombre contestó:

--Si trabajamos más, nos volveremos muy rico. Cuando ya tengamos algo dinero, compraremos caballos vacas toro.

Quando oyó la mujer así, estaba contenta.

Quando amaneció en la mañana, el hombre se fué muy de mañana, pero siguió jugando en el camino.

--Y la mujer dijo:

--Voy aver mi esposo --la mujer se fue.

Quando llegó donde fué a trabajar su esposo, vió que no estaba trabajando, y dijo en su corazón:

¿Dónde está trabajando mi esposo?.

Siguió caminando, y vió que sólo estaba jugando. Nada había trabajado. Quando vió así su esposo, fué a hablar con él:

--¿Dónde está tu trabajo?

El hombre no sabía que contestar, porque no había trabajado.

[] lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

La mujer volvió a decir a su esposo:

--¡Hombre haragán. No trabajaste!:

A hora no te doy de comer. Que te mueras de hambre --dijo a su esposo la mujer.

Contestó el hombre:

--Dame de comer. Si no me das me muero de hambre--dijo el hombre.

Contestó la mujer:

--No te doy de comer, porque eres muy haragán. Si no has trabajado, como consigo alimento si no trabajas bien, dijo la mujer.

Contestó el hombre:

--Da me de comer, ya voy a trabajar:
La mujer contestó. No es cierto que vas a trabajar, sólo me estás engañando.

Porque dijiste que estás trabajando.

Pero no has trabajado dijo la mujer.

Ya no te voy a engañar.

--Dijo el hombre.
Y después no trabajó, porque era muy haragán siempre.

[] lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores